

APECS NORDIC 2013-2015

**Объединяя молодых ученых и коренные народы
Скандинавского региона**

ФИНАЛЬНЫЙ ОТЧЕТ



*Авторы: Шарп Л., Пакуин К., Фугманн Г., и команда проекта APECS Nordic
Перевод подготовила: Заика Ю.В.*

СОДЕРЖАНИЕ

Благодарность	3
Краткий обзор.....	4
1. О проекте APECS Nordic.....	6
2. Результаты проекта APECS Nordic.....	9
2.1.Наращивая сотрудничество.....	9
2.2.Обучение.....	10
2.3.Текущие проблемы сотрудничества.....	14
2.4. Материалы проекта.....	21
2.5. Источники.....	21
3. Заключение и рекомендации	25
4. Литература	26

Благодарность

Команда APECS Nordic включает в себя 11 членов, каждый из которых выполнял определенную функцию в проекте:

- Д-р Герлис Фугманн (Ассоциация Молодых Полярных Ученых/Университет Тромсё, Арктический Университет Норвегии) - Менеджер проекта
- Лаура Шарп (Смитсоновский Институт, США) - Координатор проекта
- Лаура Люкс (Университет Джорджа Мейсона, США) - Оргкомитет Воркшопа
- Сандра Ютилаинен (Университет Оулу, Финляндия) - Оргкомитет Воркшопа
- Джули Рени Бул (Совет Службы Поддержки Коренных Народов, Торонто, Канада) - Оргкомитет Воркшопа
- Юлия Заика (Факультет Географии МГУ, Россия) - Координатор вебинаров
- Джойслин Торма (Университет Ватерлоо, Канада) - Координатор вебинаров
- Юлия Скупченко (Сыктывкарский Государственный Университет, Россия) - Координатор базы данных
- Матильде Мансоз (Университет Лунда, Швеция) - Оргкомитет по разработке опросника
- Ильва Съёберг (Университет Стокгольма, Швеция) - Оргкомитет по разработке опросника
- Сара Нюрнбергер (Организация Международного Развития Социального Предпринимательства, США) - Оргкомитет по разработке опросника

Также, своими идеями и поддержкой с нами делились Алексей Павлов (Норвежский Полярный Институт), Каролина Пакуин (Университет Тромсё, Арктический Университет Норвегии) и Рассел Филдинг и Аманда О'Коннор из Университета Денвера.

Без этой команды выполнение проекта APECS Nordic было бы невозможным. Благодарим команду проекта за их энергию, экспертизу и усердие на протяжении всего проекта. Вся необходимая поддержка членам команды и участникам проекта также осуществлялась руководством APECS - Исполнительным Комитетом и Советом.

Финансирование и поддержка:



Проект APECS Nordic «Объединяя молодых ученых и коренные народы Скандинавского региона» осуществлялся при поддержке программы Арктического Сотрудничества Совета Министров Северных Стран.



Финансовая поддержка Международного Директора APECS осуществляется в рамках совместного сотрудничества между Исследовательским Советом Норвегии, Университетом Тромсё - Арктическим Университетом Норвегии и Норвежским Полярным Институтом.



Дополнительная финансовая поддержка двухдневного воркшопа по проекту, который состоялся в Хельсинки, Финляндия, осуществлялась при участии Национального Научного Фонда США, Международного Арктического Научного Комитета, и Шведского Полярного Научно-исследовательского Секретариата.

Двухдневный воркшоп, который проходил в рамках Недели Арктического Научного Саммита 2014, состоялся благодаря участию 60 молодых ученых из разных стран, включая и представителей коренных народов, а также ученых и экспертов арктического сообщества, которые приехали в Хельсинки для того, чтобы поделиться своим опытом, экспертизой и идеями по проекту. Спасибо за все ваши комментарии и интерес. Отдельное спасибо выражаем Международному Арктическому Научному Комитету и местному Организационному Комитету Недели Арктического Научного Саммита 2014 за совместную работу по планированию и организации воркшопа, за предоставленную возможность бесплатной ранней регистрации на Саммит для участников воркшопа, а также за организацию совместного банкета. Кроме того, мы выражаем особую благодарность национальному комитету APECS в Финляндии за прекрасную подготовку культурных мероприятий для всех участников воркшопа.

Краткий обзор

Коренное население скандинавских стран является одним из ключевых участников современных и будущих исследований Арктики, т.к. их традиционные экологические знания важны для понимания влияния процессов изменения климата в регионе. Ассоциация APECS понимает важность налаживания контакта и развития синергии между молодыми учеными и молодыми учеными-представителями коренных групп, а также северными сообществами, для достижения общей долгосрочной цели: подготовиться и адаптироваться к стремительно меняющимся условиям окружающей среды Арктики, а также установить более прочные научные контакты.

В связи с этим, летом 2013 года был начат проект APECS Nordic «Объединяя молодых ученых и коренные народы Скандинавского региона», финансируемый Советом Министров Северных Стран. Его основная цель - решить вопрос налаживания более прочной и эффективной коммуникации и совместной работы между молодыми учеными, северными сообществами и носителями традиционных знаний в Скандинавском регионе. В ходе проекта использовались следующие методы и подходы для достижения поставленной цели:

- Укрепление совместной работы между молодыми учеными и молодыми учеными-представителями коренных групп из скандинавских стран, изучающими Арктику, с сообществами и носителями традиционных знаний путем предоставления доступа к платформам и средствам коммуникации для уже существующих национальных комитетов APECS в Норвегии, Швеции, Финляндии, Дании и России (см. Раздел 2.1);
- Предоставление соответствующего обучения через серию онлайн вебинаров и воркшоп (см. Раздел 2.2);
- Определение групп «стейкхолдеров» и текущей нормативной базы в регионе, а также трудностей и лучших примеров во взаимодействии между молодыми учеными и молодыми учеными-представителями коренных групп и северными сообществами в скандинавских странах (включая применение традиционных знаний в исследованиях) (см.Раздел 2.3);
- Помощь в разработке набора ресурсов для молодых ученых по работе с коренным населением и сообществами, а также с представителями молодежи коренных групп (см. Раздел 2.5).

В ходе проекта и в рамках этого отчета были сделаны следующие рекомендации для проведения будущих исследований:

- Ученые и образовательные институты должны принимать на себя большую ответственность за понимание и знание истории, норм, ожиданий и нужд сообщества до начала исследовательской деятельности;
- Образовательные учреждения должны обеспечить/разработать обязательные процедуры для подготовки местного коренного населения к исследовательской деятельности в целях обеспечения совместного положительного результата;
- Члены коренной общины должны стать партнерами-исследователями и обеспечить интеграцию традиционного знания в исследовательский проект\план с самого начала;
- Ученые и члены сообщества должны учитывать разницу во взглядах и понимании на протяжении всех фаз исследовательского проекта;

- Организации, обеспечивающие финансирование исследований, должны принимать во внимание возможность продолжительных экспедиционных работ, необходимость возвращения на места предыдущих исследований, необходимость компенсаций для работы с местным коренным населением, расходы на интервьюирование, стоимость перевода и работы переводчиков, а также перевод и распространение информации о результатах проектов на все скандинавские языки;
- Была определена необходимость долговременных и устойчивых научных инициатив для обеспечения взаимного синтеза исследовательских проектов и результатов.

1.0 проекте APECS Nordic

Создание успешного сотрудничества и укрепление коммуникации между представителями коренных групп и учеными является основополагающим пунктом для современных и будущих исследований по всей Арктике. Во многих скандинавских странах необходимость разработки руководящих принципов и механизмов для установления взаимоотношений ученых-коренной житель в последнее время вызывает всё больший интерес в научных кругах (Stordahl et al. 2015; Lukes et al, 2014; Keskitalo et al. 2011). Социальные науки в частности признают локальное традиционное знание как решающий элемент в понимании и нахождении ответа на быстрые изменения окружающей среды (Krupnik and Jolly, 2002; Pulsifer et al. 2012; Pearce et al. 2009; Eide et al., 2014; Usher, 2000; Berkes 1993). Повсеместно в Арктике ученые всё больше и больше признают значение работы с представителями коренных сообществ (Huntington, 2000; Armitage et al. 2011; Berkes, 1993). Также, коренные сообщества принимают всё большее участие и играют всё более активную роль в привлечении ученых и научных проектов в их собственные общины (ITK and NRI, 2007). Хотя все эти изменения и происходят по всей Арктике, большинство наиболее удачных примеров сотрудничества такого формата приходится на Канадскую Арктику и Аляску (e.g. Gearheard and Shirley, 2007; Gearheard et al. 2006; Krupnik et al. 2010; Pearce et al. 2009). Эти примеры иллюстрируют сотрудничество, в котором коренные сообщества были центральным элементом проекта и выступали в качестве партнеров исследований, когда локальное и традиционное коренное знание было полностью вовлечено в научные результаты, и где сообщества были включены в результаты исследований как со-авторы или докладчики на конференциях.

Ассоциация Молодых Полярных Ученых (APECS)

Ассоциация получила своё начало в 2006 году как одна из инициатив Международного Полярного Года (МПГ) 2007-2008, и была признана самыми крупными спонсорами МПГ - Всемирной Метеорологической Организацией (ВМО) и Международным Советом по Науке (ICSU) - как одно из важнейших наследий МПГ. Состоящая из более чем 5000 членов из 76 стран по всему земному шару, и охватывающая все полярные дисциплины и предметы, ассоциация представляет огромное разнообразие полярных интересов всех своих членов, чем помогает формировать будущее полярных исследований. APECS тесно сотрудничает со многими международными организациями (<http://www.apecs.is/about-apecs/partners-and-sponsors>) и знаменитыми полярными исследователями, учителями, преподавателями, а также финансовыми институтами для обеспечения преемственности знаний в сфере полярных исследований для будущих поколений. APECS стимулирует междисциплинарные и международные исследования, развивает навыки эффективных будущих лидеров полярных исследований, образования и популяризации науки. Мы достигаем этих целей путем:

- Нарастивания международного и междисциплинарного сотрудничества для того, чтобы делиться идеями и опытом, и для развития новых направлений исследований;
- Обеспечения возможностей для профессионального развития карьеры; и
- Продвижения образования и просвещения как неотъемлемых компонентов полярных исследований и стимулирования будущих поколений полярных исследователей.

Основа проекта APECS Nordic

После МПГ 2007-2008 и в эру быстрого технологического развития, когда коммуникация с даже наиболее отдаленными регионами нашей планеты становится проще, члены APECS понимают важность взаимодействия между молодыми учеными, коренными жителями и молодежью общин. APECS отмечает необходимость такой синергии в рамках всеобъемлющей цели: быть более подготовленными и лучше адаптироваться к быстро меняющейся окружающей среде Арктики. Члены ассоциации - это молодые ученые и молодые ученые-представителями коренных групп, которые работают с северными сообществами и в местах традиционного природопользования коренного населения в скандинавских странах, Северной Канаде, Гренландии, и в Российской Арктике. Таким образом, APECS представляет собой уникальный источник экспертизы по поставленному вопросу. В качестве примера экспертизы APECS, можно привести несколько проектов и инициатив, направленных на привлечение интереса молодых ученых, изучающих Арктику, к работе с коренными сообществами и к работе, которая включает в себя традиционные знания (e.g. Tondu et al. 2014).

По этой причине, проект APECS Nordic «Объединяя молодых ученых и коренные народы Скандинавского региона» стартовал летом 2013 года при финансовой поддержке Совета Министров Северных Стран (Norden). В основе своей проект фокусируется на укреплении сотрудничества между молодыми учеными и представителями коренного населения, которое осуществляется различными методами:

- Укрепление совместной работы между молодыми учеными и молодыми учеными-представителями коренных групп из скандинавских стран, изучающими Арктику, с сообществами и носителями традиционных знаний путем предоставления доступа к платформам и средствам коммуникации для уже существующих национальных комитетов APECS в Норвегии, Швеции, Финляндии, Дании и России (см. Раздел 2.1);
- Предоставление соответствующего обучения через серию онлайн вебинаров и воркшоп (см. Раздел 2.2);
- Определение групп «стейкхолдеров» и текущей нормативной базы в регионе, а также трудностей и лучших примеров во взаимодействии между молодыми учеными и молодыми учеными-представителями коренных групп и северными сообществами в скандинавских странах (включая применение традиционных знаний в исследованиях) (см.Раздел 2.3);
- Помощь в разработке набора ресурсов для молодых ученых по работе с коренным населением и сообществами, а также с представителями молодежи коренных групп (см. Раздел 2.5).

Терминология

Для того, чтобы определить более четкое понимание области данного проекта и отчета, необходимо определить и согласовать употребление некоторых терминов.

- **«Молодые ученые»** - в контексте данного проекта этот термин в основном ссылается на группу студентов, аспирантов, постдоков, молодых сотрудников факультетов, а также других молодых профессионалов, лидеров и отдельных лиц, проводящих научные исследования.

- «Скандинавский регион» - в контексте данного проекта этот термин ссылается на географический регион и людей его населяющих. Данный термин определен Советом Министров Северных Стран как: «Скандинавский регион состоит из Дании, Норвегии, Швеции, Финляндии и Исландии, а также Фарерских Островов, Гренландии и Аландских островов» (Совет Министров Северных Стран, 2015). Для целей данного проекта, территории, населенные народом саами Кольского полуострова Северо-Запада России также были включены в исследование.

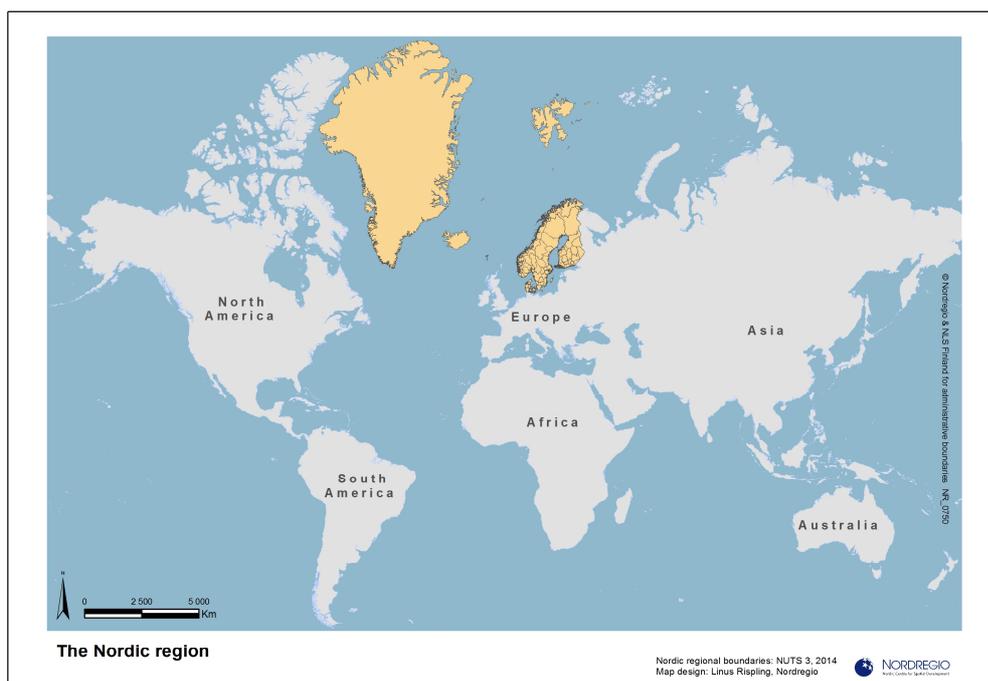


Рис. Скандинавский регион. Источник: Nordregio, 2014

- Для упрощения в данном отчете в основном обсуждаются «коренные» жители Скандинавского региона, хотя стоит упомянуть, что некоренное население также проживает в Скандинавском регионе, и его участие в этом проекте не исключалось. Более того, данный проект включает в себя народ саами в общем, но признает, что существует множество различных территорий и групп саами. Аналогично, при использовании термина «коренные», данный отчет ссылается и на другие регионы России, включая территории порядка 40 групп коренных народов Сибири и Севера РФ (Arctic Council 2015).
- «Традиционное знание» - в этом проекте используется понятие «традиционного знания», применяемое в рамках Арктического Совета, которое определено как: «систематический образ мышления и знания, который развивается и дополняется благодаря явлениям в рамках биологических, физических, культурных и лингвистических систем. Традиционным знанием владеют хранители такового знания, которое зачастую коллективно или индивидуально выражается и передается через языки коренных народов. Это основа языка, сформированная через культурные практики, живой опыт, включая обширные наблюдения, уроки и навыки на протяжении многих поколений. Оно нарабатывалось и проверялось на протяжении тысячелетий, и до сих пор развивается в рамках жизненного процесса, включая знания необходимые сегодня и в будущем, и передается из поколения в поколение» (Arctic Council, 2015).

2. Результаты проекта APECS Nordic

В рамках результатов проекта обсуждались следующие основные секции:

- **Укрепление сотрудничества** Арктических молодых ученых и молодых ученых-представителей коренных групп из скандинавских стран с молодежью коренных общин (в основном учениками старших классов школ и молодыми людьми) и носителями локального традиционного знания (Раздел 2.1);
- Предоставление соответствующего **обучения** через серию онлайн вебинаров и воркшоп (Раздел 2.2);
- **Определение текущих трудностей** во взаимодействиях между молодыми учеными и молодыми учеными-представителями коренных групп и северными сообществами в скандинавских странах (включая применение традиционных знаний в исследованиях) (Раздел 2.3);
- Разработка соответствующих и современных **способов и материалов коммуникации** на английском и скандинавских языках (Раздел 2.4);
- Разработка **набора ресурсов** для молодых ученых по работе с коренным населением и сообществами, а также с представителями молодежи коренных групп (Раздел 2.5).

2.1 Нарращивая сотрудничество

Молодые ученые и молодые ученые-представители коренных групп в Скандинавском регионе и общины имеют схожие интересы и вопросы (см. раздел 2.2: результаты). Несмотря на эти общие интересы, существует всего несколько исследовательских инициатив, организаций и проектов по всему Скандинавскому региону, которые направлены на развитие сотрудничества между этими группами молодых ученых, северными сообществами и носителями традиционного знания. **Нарращивание сотрудничества** осуществлялось следующими путями:

Укрепление сети APECS Nordic

У Ассоциации есть Национальные комитеты в Норвегии, Швеции, Финляндии, Дании и России. Одной из целей данного проекта было наращивание взаимного сотрудничества между этими комитетами, для их укрепления и для ускорения обмена опытом между ними. Возможность для скандинавских ученых создавать сети и связи как внутри научного сообщества, так и с коренным населением на самых ранних этапах их профессиональной карьеры, будет способствовать развитию будущего сотрудничества в полярных исследованиях и ускорению решения комплексных проблем, вызываемых изменением климата в регионе. Практические шаги по укреплению связей в Скандинавском регионе:

- создание отдельного раздела веб-сайта для проекта - (<http://tinyurl.com/apecs-nordic-project-2013-2015>)

- встреча представителей национальных комитетов APECS из скандинавских стран во время Всемирного Саммита APECS 2015 (6-8 июня 2016, София, Болгария) для обсуждения будущего сотрудничества в регионе и возможных будущих совместных научных проектов и идей.
- Распространение информации о проекте APECS Nordic и его сетей через каналы соц.медиа, презентации на научных конференциях и мероприятиях, привлечение широкой общественности, а также привлечение новых заинтересованных молодых ученых, которые планируют и хотят работать совместно с коренным населением и северными сообществами.

База данных APECS Nordic

В ходе проекта была создана открытая онлайн база данных по Скандинавскому региону для того, чтобы установить связи между учеными, координаторами проектов, членами сообществ, лидерами и организациями с интересами в скандинавских странах (<http://tinyurl.com/apecs-nordic-database>). Эта база данных, запущенная в ноябре 2013 года, стала фундаментальной отправной точкой для начала сотрудничества между молодыми учеными и коренными общинами Скандинавского региона. База данных - это открытый ресурс, содержащий публичные данные, собранные в таблицу, о контактной информации по научному сообществу скандинавских стран. Отдельные ученые и организации могли предоставить информацию о себе, своих научных интересах и своей экспертизе, текущей научной работе, о причине интереса участия в проекте, а также данные о регионе или сообществе, на котором сфокусировано их исследование. Остальные, заинтересованные в сотрудничестве или совместной работе, могут связаться с экспертами из базы данных, которая будет оставаться открытой на вебсайте и после окончания проекта для того, что бы позволить будущим ученым, членам сообществ, и координаторам проектов продолжать налаживать сотрудничество и кооперацию среди молодых ученых и представителей общин в скандинавских странах.

Другие инициативы для наращивания сотрудничества

В дополнение была организована серия вебинаров, состоящая из 6 частей (см.Раздел 2.2). Вебинары проходили онлайн, были открыты и доступны всем, у кого есть интернет. Темы вебинаров строились вокруг соответствующих теме проекта научных исследований в Скандинавском регионе, например, «Коренная молодежь в образовании и просвещении» представленной Дмитрием Бережковым, Университет Тромсё, Норвегия, в которой говорилось о мнениях и роли коренной молодежи и давались советы по планированию просветительской деятельности в полярных сообществах. Более того, команда проекта APECS Nordic представила несколько постерных докладов на главных международных полярных конференциях для того, чтобы поделиться результатами проекта, и для того, чтобы привлечь внимание и проинформировать скандинавскую аудиторию. В дополнение, команда проекта APECS Nordic написала и продолжит написание статей (например, Bull and Juutilainen 2014, Lukes et al. 2014) в ведущих полярных и других научных журналах о результатах проекта.

2.2 Обучение

Предоставление соответствующей **тренировки** посредством серии онлайн вебинаров и через воркшоп - было одним из главных результатов проекта.

Серия Вебинаров

Ассоциация имеет большой опыт в организации онлайн презентаций и семинаров, а на примере серии вебинаров по проекту APECS Nordic привнесла новый фокус в сотрудничество между молодыми учеными и молодыми учеными-представителями коренных групп. Уже с 2010 года Виртуальные Постерные Сессии APECS (VPS, <http://tinyurl.com/apecs-vps-2010-2012>) успешно проводились в качестве проекта, поддержанного Советом Министров Северных Стран 2009-2010 в ходе программы Арктического Сотрудничества (Renner et al.2011, Pavlov et al. 2012). В рамках VPS была построена специальная виртуальная инфраструктура для того, чтобы дать возможность ученым представлять постеры и делиться результатами своих исследований за стенами прошедших конференций. Опираясь на успех и опыт этого проекта, APECS проводил серии вебинаров начиная с 2010 года как на научные, так и на темы карьерного роста. Для целей проекта APECS Nordic была проведена серия вебинаров, состоящая из 6 частей и длящаяся с октября по декабрь 2013 года.

Серия вебинаров, проходившая на платформе Gotowebinar, обозначила текущие исследовательские проблемы, озвученные молодыми учеными и представителями коренных народов, а также возможные пути решения и преодоления существующих проблем. Спикерами в вебинарах выступали как ведущие эксперты, так и молодые ученые, коренная молодежь, ученые среди коренного населения из скандинавских и других стран. Вебинары записывались и их видео доступны онлайн вместе с короткими описаниями по каждой теме и информацией по спикеру: <http://tinyurl.com/apecs-nordic-webinars-2013>.

- **Наводя мосты: Взгляд представителей коренных народов, социальных и естественных наук на научное сотрудничество в скандинавских странах**

Гэил Фондаль (Президент Международной Ассоциации Арктических Социальных Наук, Университет Северной Британской Колумбии, Канада) и *Гунхильд Нинис Росквист* (Университет Стокгольма и Научная станция Тарфала, Швеция)

Резюме: У каждой истории есть по крайней мере 2 стороны. История изменения климата в скандинавских сообществах имеет целых 3. Этот вебинар был нацелен на обсуждение основных проблем коммуникации, с которыми сталкиваются ученые естественных наук, а также социальных при проведении своих исследований, связанных с участием коренных сообществ. А также, в ходе вебинара был озвучен взгляд коренных сообществ на то, как начать успешный диалог и преодолеть все проблемы. На вебинаре вниманию аудитории были представлены фундаментальные вопросы, которые так или иначе могут помешать коммуникации между учеными по социальным и естественным наукам, а также представителям коренных сообществ в Скандинавском регионе. Даже когда коммуникация достигнута, основные знания и опыт коренных сообществ могут не учитываться научными проектами, а это значит, что и надежность научных результатов может быть неоднозначной. Изменение климата, это проблема, которая затрагивает нас всех, и поэтому важно начать работать совместно, чтобы найти решение.

- **Коренная молодежь в образовании и просвещении**

Дмитрий Бережков (Университет Тромсё, Арктический Университет Норвегии, Норвегия)

Резюме: Вовлечение коренной молодежи в исследования, которые приводят к развитию их собственных сообществ, это не просто возможность для молодежи научиться думать научно. Часть

задачи образования и просвещения - это создание платформы для слияния разного вида знаний и для культивирования инновационных решений для совместного будущего. В ходе этого вебинара говорилось о мнениях коренной молодежи и давались советы по планированию просветительской деятельности в полярных сообществах.

➤ **Управление традиционным знанием через информационные и коммуникационные технологии**

Хэйди МакКэнн, Колин Строчакер, Питер Палсифер (Проект ELOKA - Обмен локальными наблюдениями и знанием в Арктике, Национальный центр данных по снегу и льду, США)

Резюме: Исследования с вовлечением коренных сообществ стали восприниматься как ценный источник данных и зачастую включают в себя знания и наблюдения местных жителей и экспертов. Такие данные часто принимают форму записей или книг, но недавнее развитие информационных технологий различных видов, таких как ГИС, интерактивное картирование, документирование на вебсайтах устных историй позволили исследованиям арктических коренных сообществ быть более доступными для самих сообществ, исследователей, ученых, и других заинтересованных групп. В ходе этого вебинара спикеры представили обзор различных систем разработанных в рамках ELOKA, а также обсудили возможности сбора, управления и представления традиционного коренного знания посредством информационных и коммуникационных технологий. В ходе презентации спикеры рассказали о нюансах, которые должны быть учтены при выполнении проекта включая практические проблемы, соответствующее представление знаний, этические и легальные аспекты.

➤ **Размышления о саамских исследованиях: быть исследователем и быть исследованным**

Элсе Грете Бродерштад (Центр Саамских Исследований, Университет Тромсё, Арктический Университет Норвегии, Норвегия)

Резюме: Что значит, быть ученым и в то же самое время быть и объектом исследований? В ходе этого вебинара спикер поделился взглядами и мыслями народа саами на эти интересные и основополагающие вопросы.

➤ **Выходя на связь со скандинавскими сообществами**

Светлана Усенюк (Университетская школа искусства, дизайна и архитектуры Аальто, Хельсинки, Финляндия) и *Хэйди МакКэнн, Колин Строчакер, Питер Палсифер* (Проект ELOKA - Обмен локальными наблюдениями и знанием в Арктике, Национальный центр данных по снегу и льду, США)

Резюме: Выходить на связь с незнакомой общиной может быть одной из главных проблем для ученого, принимая во внимание тот факт, что сообществу понадобится время для того, чтобы узнать и начать доверять новому лицу. Процесс установки доверительных отношений между сообществом и исследовательской группой - вопрос деликатный, и мы все должны не торопясь и непринужденно двигаться к совместному сосуществованию, симбиозу на всем протяжении научно-исследовательской работы. В ходе этого вебинара обсуждались некоторые трудности, с которыми сталкивались исследователи и члены сообществ, включая возможности сотрудничества в общем пространстве.

- **Обзор основных принципов успешного исследования: выстраивая прочное сотрудничество с членами коренных сообществ**

Джойслин Торма (Университет Ватерлоо, Канада) и *Юлия Заика* (Географический факультет, МГУ имени Ломоносова, Россия)

Резюме: Шестой и заключительный вебинар в этой серии собрал и подвел итоги по ключевым вопросам пяти предыдущих вебинаров, а также представил практические советы, которые будут полезны как ученым, так и членам коренных сообществ. Ключевые моменты, которые обсуждались в ходе этой серии вебинаров от советов по установлению и укреплению начальных контактов до поддержания длительных взаимоотношений уже после сбора необходимых данных. Основополагающая тема здесь - это культурное проникновение, понимание каждодневного уклада, в сборе и распространении знания через формальные и неформальные каналы, в записи и создании баз данных наблюдений, которые могут быть интерпретированы с различных перспектив. Этот заключительный вебинар предлагает обзор основополагающих принципов, которые помогут опыту полевых исследований для всех включенных в научный процесс и оптимизируют ценность научных выводов, дополняя анализ данных.

Воркшоп APECS Nordic «Объединяя молодых исследователей и коренные сообщества на Севере», Хельсинки, Финляндия, 7-8 апреля 2014 года

Двухдневный воркшоп APECS Nordic «Объединяя молодых исследователей и коренные сообщества на Севере» стал одним из центральных компонентов проекта APECS Nordic (<http://tinyurl.com/apecs-nordic-workshop-2014>). Воркшоп проводился в рамках Недели Арктического Научного Саммита 2014 (ASSW - <http://www.assw2014.fi/>) и Саммита Арктических Систем Наблюдений 2014 в Хельсинки 7-8 апреля 2014 года. В целом, воркшоп посетили более 50 участников, включая наставников и экспертов, а также молодых ученых и молодых ученых-представителей коренных групп (<http://tinyurl.com/apecs-nordic-workshop-article>). С основным фокусом на молодых участников их скандинавских стран, на воркшопе обсуждалась необходимость взаимной интеграции коренного населения и ученых.

В ходе двух дней участники воркшопа прослушали экспертные презентации от **Гэйл Фондаль** (UNBC, Канада), **Хайди Эриксен** (Центр Здоровья Утсйоки), **Анны Афанасьевой** (Международный Баренц Секретариат), **Арьи Раутио** (Институт Туле) и **Роберто Дельгадо** (NSF), а также полезные советы в ходе секционных обсуждений. Темы обсуждений включали в себя: существующие научные стратегии, интересы стейкхолдеров, коммуникация и успешное сотрудничество, которое ведет к честности и открытости, и длительные дискуссии о реальных проблемах и беспокойствах, которые стоят перед учеными при проведении исследований в Арктике. Тогда как многие согласились, например, что успешное сотрудничество необходимо для включения членов общин в научный процесс, было указано также, что такое сотрудничество не всегда имеет место быть. Одна из проблем, которая была поднята в дискуссии во время воркшопа - это недостаточное количество коренных представителей скандинавских стран на самом воркшопе. Несмотря на то, что информация о мероприятии распространялась достаточно широко, основную часть присутствующих всё-таки составляли молодые ученые. Этот и многие другие важные вопросы поднимались и обсуждались на протяжении двух дней.

В основу воркшопа вошли пленарные сессии, секционные обсуждения, панельные дискуссии, групповые работы для разработки материалов по будущему взаимодействию между учеными и коренным

населением. Дискуссии в основном охватывали стейкхолдеров, регламентирующие документы работы с коренными группами, успешные модели и примеры сотрудничества, а также более обширные темы, включая распространение и популяризацию научных результатов. Первоначальные результаты воркшопа были опубликованы в 2014 (Bull and Juutilainen 2014; Lukes et al. 2014), а обзоры и результаты дискуссий представлены в данном отчете.



Фото 2: Участники воркшопа APECS Nordic, 8 апреля 2014

2.3 Текущие проблемы сотрудничества

Для того, чтобы понять как улучшить сотрудничество и взаимосвязи между молодыми учеными и членами коренных сообществ скандинавских стран (исследователей и представителей общин), проект APECS Nordic определил несколько ключевых элементов. В дополнение к дискуссиям и серии вебинаров, опросник - был одним из методов определения текущих проблем сотрудничества.

Несколько этапов опросов среди коренных жителей Севера проводилось в последние годы (e.g. Kruse et al. 2009). Многие из них фокусировались на здоровье, окружающей среде, урбанизации и т.д. Но, совсем немногие из них затрагивали вопросы коммуникации между молодыми учеными, коренными жителями и северными сообществами, между западной наукой и традиционными знаниями, и как все эти группы могут взаимодействовать в более эффективном и в более устойчивом формате. В то же время, важность соответствующего образования и подготовки (в частности для молодых ученых) необходимых при

взаимодействии с коренными жителями только в последнее время стала признаваться в основном из-за возрастающих исследовательских (и промышленных) интересов в Арктике.

В состав APECS входят члены как коренных, так и не коренных сообществ. Участвуя в обеих областях, молодые ученые-представители коренных групп могут быть очень весомым источником информации, опыта и знаний. Некоторые из них были приглашены в проект в качестве наставников, а также для участия в опросе. У ассоциации есть большой опыт создания и работы с опросами в течение и после МПГ 2007-2008. Один из наиболее красноречивых примеров - это опрос по образованию и просвещению и оценка, которые были оформлены в качестве публикации Каталога по образованию и просвещению в рамках МПГ (Provencher et al., 2011), или текущий совместный проект APECS-CLiC (Климат и Криосфера ВПИК) по опросу «Где они сейчас» - <http://www.apecs.is/research/apecsprojects/apecs-clic-where-are-they-now.html>.

В проекте APECS Nordic опрос формировался для коренных сообществ и молодых ученых, заинтересованных в общей работе или уже совместно сотрудничающих <http://tinyurl.com/apecs-nordic-survey-2014>. В опросе применялись как вопросы с открытыми ответами, так и вопросы, с предложенными вариантами ответов. Наряду с английским вариантом, опросник был переведен на северный саамский, финский, шведский и русский языки. Этические нормы были соблюдены в соответствии со страной (опросник можно найти по ссылке: <http://www.apecs.is/research/apecs-projects/apecs-nordic-project-2013-2015/apecs-nordic-survey.html>).

Опрос был запущен в начале февраля 2014 и был открыт до лета 2014 года. Онлайн форма располагалась на сайте APECS и была также распространена через партнеров ассоциации в северные сообщества с использованием специальных рассылок и отдельных контактов. Участники воркшопа в Хельсинки также участвовали в опросе. В общей сложности на опрос откликнулись 114 респондентов. Только 86 опросников были использованы в анализе, т.к. остальная часть из них были либо незакончены, либо были заполнены людьми, которые не живут в регионе или не занимаются вопросами Арктики. Методы анализа собранных ответов включали в себя описательную статистику и анализ содержания. Результаты помогли оценить текущее состояние проблем коммуникации между учеными и коренными жителями, а также предложить пути решения этих проблем. Обзор результатов опросника был подготовлен к концу 2015 года и переведен на несколько скандинавских языков, а также распространен среди партнеров ассоциации. Заинтересованные участники опроса также получили рассылку обзора.

Опрос, дискуссии во время воркшопа и вебинары помогли ответить на несколько ключевых вопросов:

1. Кто такие стейкхолдеры?
2. Какие существуют сейчас процессы, процедуры и регламенты?
3. Каковы текущие проблемы, которые существуют между этими стейкхолдерами?
4. Какие существуют программы, которые можно рассматривать как успешные примеры?
5. Что необходимо, чтобы улучшить сотрудничество и взаимодействие?

Стейкхолдеры

В рамках этого проекта было определено, что понятие «стейкхолдеры» в контексте молодых ученых и коренного населения Скандинавского региона распространяется за пределы только лишь двух этих ключевых групп. Фактически, существует много игроков, влияющих на научно-исследовательский климат в скандинавских странах. В течение дискуссий в рамках воркшопа участники определили более 30 различных элементов, которые могут быть сгруппированы в 17 типов, представленных на рис.3. Важно отметить, что обе группы - молодые ученые и коренные жители - отмечены как стейкхолдеры в этом списке.

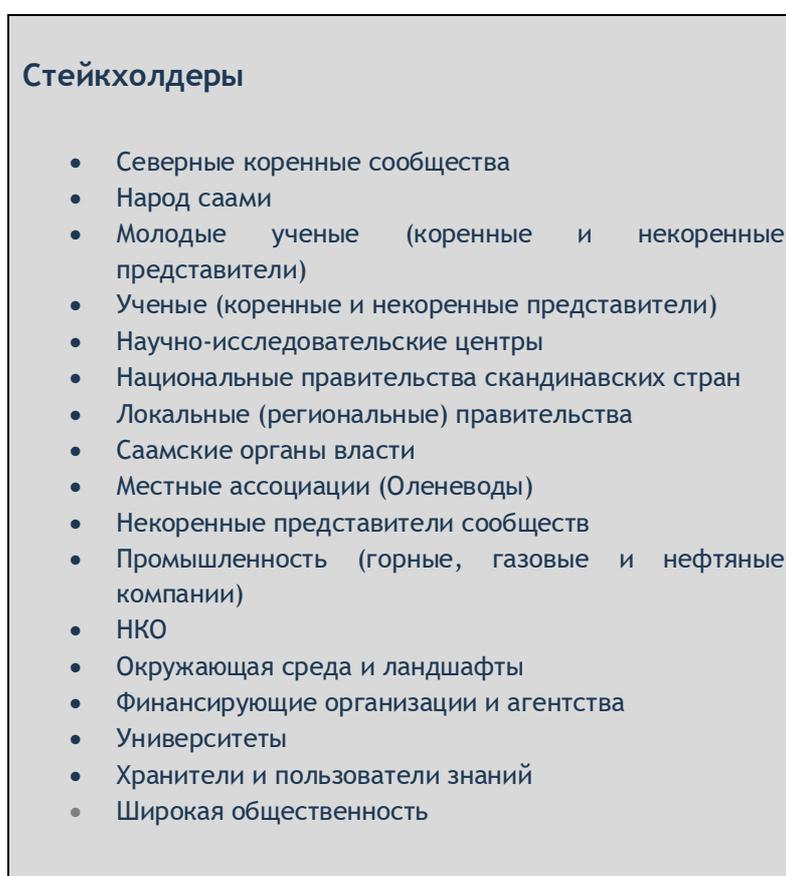


Рис.3: Основные стейкхолдеры, определенные проектом APECS Nordic

Существующие регламентирующие процедуры

В рамках проекта APECS Nordic были определены настоящие регламентирующие процедуры и протоколы для работы с и в коренных сообществах скандинавских стран. Тогда как ответы в ходе воркшопа и опроса варьировали от страны к стране, универсальных единых процедур и протоколов для всего Скандинавского региона определено не было. Участники воркшопа обсудили различные процедуры, протоколы, этические нормы исследований, конвенции и иные документы, которые существуют на различных уровнях, включая национальные и региональные правительства, университеты и НКО (см. Раздел 2.5). Как бы то ни было, эти процедуры не согласуются между собой во всем Скандинавском регионе или в различных регионах

исследований, или не всегда исполняются. Например, текущая ситуация в Финляндии была описана одним из участников воркшопа, как «в стране имеются многочисленные исследовательские и этические нормы и процедуры, которым не следуют при работе с сообществами саами».

В других Арктических регионах разработаны другие процедуры. В Канаде, например, Nunagat Инуитов или «Родина Инуитов» - территории Нунавут, Нунатсиавут, Инувиалуит, и Нунавик - представлены единой организацией Inuit Tapiriit Kanatami (ITK). У ITK есть по крайней мере один назначенный научный советник для каждого из четырех регионов. Каждый научный советник действует как «диспетчер» для тех, кто заинтересован в работе в определенном регионе, рецензируя и просматривая исследовательские заявки для проектов любого вида. Научные советники применяют критерии оценки схожие с процедурами, описанными в публикации 2007 года «Обсуждая научные взаимоотношения с сообществами инуитов, гид для ученых» («Negotiating Research Relationships with Inuit Communities, a Guide for Researchers» (ITK and NRI 2007)). Это, вероятно, одна из самых ранних публикаций, которая описывает основанные на работе с коренным населением принципы для тех исследователей и ученых, которые проводят свои работы с инуитами, в сообществах инуитов. Результатом такой процедуры для ученых является определение общего набора стандартов и оценок исследовательских инициатив, осуществляемых в любом из регионов «Родины Инуитов». В то время как такие процедуры известны и общеприняты для Канадской Арктики, данные практики общих стандартов не существуют для коренных групп скандинавских стран в настоящее время.

Более того, в ходе воркшопа было выдвинуто предположение, что даже если нормы и процедуры существуют, то их исполнение проблематично. Хотя некоторые участники предположили, что «не существует стандартных процедур на национальном, международном, локальном уровне...и каждый должен разрабатывать свои собственные методы и нормы...», некоторые ссылались на Декларацию ООН о Правах Коренных Народов как единую процедуру/норму, применимую для всех наций и стран, включая и скандинавские. Одним из коренных представителей, участвовавших в воркшоппе, было заявлено, что не существует более значительного документа и механизма для работы с коренным населением, чем Декларация ООН. Некоторые участники предположили, что может быть предпочтительней не вводить процедуры и нормы, которые будут связывать и ограничивать ученых и представителей коренного населения, т.к. может быть «намного легче работать с коренным населением без каких-либо установленных процедур и норм». Более того, остальные участники отметили, что существующая практика проб и ошибок может быть более подходящей для каждого отдельного проекта. Несколькими участниками было отдельно выделено, что если набор процедур и норм для такой работы в скандинавских странах будет разработан, то участие коренных жителей в разработке и написании таких документов критично и необходимо. Более того, такой документ должен быть доступен на всех скандинавских языках, включая языки и диалекты коренного населения.

Текущие проблемы

Исследование в любой среде имеет свои проблемы и сложности. В контексте Скандинавского региона, когда исследование проводится в коренных сообществах не местными учеными и не представителями коренных групп, такие исследования могут иметь и более сложный характер. В данном проекте предполагается, что проблемы и сложности взаимодействия очевидны для всех сторон: ученых (как коренных, так и не коренных представителей научного сообщества) и сообществ, в которых проходит исследование.

Результаты опроса по проекту выявили самые актуальные и общие сложности для обеих сторон. Дистанция как географическая, так и культурная между исследователями и сообществами, в которых они проводят свои научные работы, очень велика. Из всех опрошенных, только 7 процентов респондентов живут в пределах 50 километров от мест своего исследования. Также, более 60 процентов респондентов живут в пределах 1000 км от мест своего исследования, а 42 процента живут в более чем 3000 км. Такая дистанция между учеными и местами проведения исследований определяет очевидную трудность для скандинавских ученых и, без сомнения, для сообществ, в которых проходят их исследования. Будучи в таком удалении, ученые вряд ли имеют представление о местных нормах, традициях, социальных системах и протоколах, что приводит к неминуемым сложностям как для самих исследователей, так и для представителей сообществ. Анализ нашего опроса четко показал, что в частности для тех респондентов, кто живет на дистанции в 1000, 2000 и 3000 км, предыдущее утверждение верно. «Мы видим, что ученые, которые живут очень далеко от мест своего исследования, отмечают более низкий уровень понимания культуры и обычаев мест их исследований». Для членов коренного сообщества знание культуры, языковых особенностей, а также знание местной истории и прав на землю являются ключевыми положениями в списке местных приоритетов (см. Рисунок 4).

Второй важный момент, отмеченный в опросе, относится к привлечению местных представителей в исследовательский проект. Как отмечено также на рисунке 4, участие в исследовании, компенсации и включение локального знания являются приоритетами и важны для коренных сообществ в научном проекте. Научное сотрудничество в Скандинавском регионе нарастает и включение местных коренных знаний и исследователей в проекты становится всё более общепринятым. В общей сложности около 44 процентов респондентов нашего опроса указали, что они включают местное коренное население в свои исследования. Включение локального знания в научное исследование также становится всё более общепринятым случаем по всей Арктике и имеет особую важность для обеспечения вовлечения коренного населения в исследование и получения более достоверных результатов. Локальные знания и традиционные знания сейчас понимаются как источник обширной точной и надежной информации о локальной окружающей среде, климате и биологии (Huntington, 2000; Krupnik et al. 2010; Pulsifer et al. 2012). Степень, до которой такие знания включены в исследование, всё еще вызывает беспокойство (Thornton and Scheer, 2012). Это также подтвердили результаты опроса по проекту. Ученые, которые напрямую включали коренных жителей в свои исследования, отмечали с большой долей определенности, что коренные жители всецело понимают окружающую среду, в которой они живут. Что касается самих ученых, они чаще сфокусированы на целях, задачах и требованиях своего исследования в рамках определенного временного периода, бюджета и других условий, зачастую выдвигаемых финансирующими фондами и организациями. Несмотря на то, что ученые работают с членами локальных коренных сообществ, не все знают, как это правильно делается ни в рамках взаимодействия внутри сообщества, установки взаимоотношений, ни до определения потенциальных научных контактов, необходимого времени для установки взаимоотношений или определения бюджета, который может понадобиться для более длительного полевого сезона.

Приоритеты и ожидания

- Научные компенсации и выгоды
- Участие в исследовании
- Совместное производство знаний
- Знание местной истории и приоритетов
- Знание местной культуры
- Содержательная консультация

- Понимающий исследователь
- Самоопределение
- Уважение и доверие
- Мнение и представление
- Прикладные результаты и выводы
- Конфиденциальность
- Перевод
- Подготовка и образование

Рис.4: Приоритеты и ожидания коренного населения

Успешные примеры

Несколько примеров наилучших практик и опыта успешного сотрудничества были выявлены в ходе проекта. Многие из них - это практики применимые для различных научных контекстов, но некоторые подходят для условий Скандинавского региона и его коренных сообществ. Самая общая нить, соединяющая все примеры, сводится к взаимовыгодным результатам исследований.

Как подчеркнуто ранее в отчете, у исследователей есть нужды и приоритеты, также, как и у коренных жителей есть свои. Понимание этих различных и потенциально общих интересов в начале исследовательского проекта может ускорить открытый, честный диалог о целях исследования, и как потенциальные результаты могут выглядеть как для ученого, так и для сообщества. Большинство примеров успешного сотрудничества, выявленного проектом, характеризуются как основанные на нуждах сообществ, благоприятные равные партнерства, прозрачные, доверительные, длительные обязательства, долговечность научных результатов, установка реальных целей и гарантированность соответствующей обратной связи, а также отчетность о научных результатах сообществу.

«Успешное сотрудничество...это активное участие коренных народов во всем научном процессе - от написания проекта до публикации результатов». - Участник воркшопа APECS Nordic, 2014.

Успешные примеры включают в себя отдельные исследовательские проекты, исследователей/научные методы и организации:

- Проект по отслеживанию гренландского кита (Барроу, Аляска) - Bowhead Whale Tracking Project
- Питер Палсифер, Проект ELOKA - Обмен локальными наблюдениями и знанием в Арктике, (Национальный центр данных по снегу и льду, США)
- Inuit Tapiriit Kanatami, Национальная Организация Инуитов, Канада
- Центр Исследований и Традиций Иттак, Клайд Ривер, Нунавут, Канада

Аналогично, эти проекты и примеры могут быть охарактеризованы и выделены благодаря полному вовлечению коренных жителей в исследования, владением права на исследования за общинами, интеграция и доверие хранителям и источникам локального знания, и длительным процессом и периодом проводимых исследований. Безусловно, эти примеры и проекты не обязательно подходят для скандинавского контекста, но общие черты всех этих примеров четко показывают, как может выглядеть опыт успешного сотрудничества между некоренными учеными и коренными сообществами. Дополнительные характеристики успешного сотрудничества могут быть также определены как: хорошее взаимопонимание с сообществом (или по крайней мере главой общины или старейшинами), гибкость в ходе проекта, непрерывность исследований, хорошо спланированное просвещение и обратная связь с сообществом, управление результатами и ожиданиями.

Необходимые улучшения

Результаты этого проекта обозначили целую серию вопросов и опасений в скандинавских исследованиях, для которых необходимы улучшения, чтобы объединить молодых ученых-членов коренных сообществ и исследователей. Возможно выделить эти вопросы в рамках пред-исследовательской, исследовательской и пост-исследовательской фазы.

А). Пред-исследовательская фаза

До того как исследование или полевая работа началась, для ученых важно выполнить не только обязательную этическую подготовку и пройти курсы по исследовательским методам, но и узнать информацию о регионе и общине, в которой они будут проводить свои исследования. Это включает в себя прохождение курсов по истории и основам сообщества и всего региона, для того, чтобы иметь представление и знания по соответствующим социальным системам, правам на пользование землей, системам управления, и другим местным деталям. Также знание основ местного языка или языков продемонстрирует знак уважения и поможет налаживанию взаимопонимания с сообществом. Для того, чтобы достичь совместного успешного результата, для ученого будет полезно сделать небольшое предварительное исследование о текущих потребностях и целях сообщества.

Более того, во избежание возможного эффекта «усталости сообщества от исследований» молодой ученый должен предпринять определенные шаги, чтобы найти контакты, проанализировать уже существующие ресурсы, которые были разработаны в ходе проектов, уже когда-то проводившихся в данном сообществе. Также полезно установление персональных контактов в сообществе либо через старших коллег уже известных в общине, либо выходя на контакт с администрацией сообществ, исследовательскими офисами или другими соответствующими организациями для того, чтобы представить себя и свое исследование и план, а также, чтобы начать диалог о целях исследования. Этот этап может начать процесс интеграции локального знания в проект и определения возможных локальных партнеров или помощников для исследований. В бюджет также следует вносить поправки на более длительную исследовательскую фазу, избегая ситуации «исследований наездами». Также в бюджете необходимо учесть дополнительные средства на компенсацию работы помощников или информантов там, где это потребуется.

Б). Исследовательская фаза

Когда исследование началось, информация должна быть доступна и распространена среди представителей общины. В частности, если ученый работает в небольшом сообществе, присутствие

ученого будет очевидно и местные жители заслуживают того, чтобы знать о вашем присутствии и целях вашего пребывания в их общине. Таким же образом, ученый должен быть доступен для ответа на вопросы по проекту, и быть готовым посещать местные мероприятия для того, чтобы более близко узнать сообщество и позволить ему узнать себя.

В ходе проекта было также высказано беспокойство по поводу различий в способах познания и взглядах на мир между исследователями и членами коренного сообщества. Ученым будет также полезно ознакомиться с литературой по теме своего исследования в контексте западного и местного коренного мировоззрения. Так, один из участников воркшопа отметил, что «существуют разные мировоззрения среди коренных жителей, которые не всегда согласуются с западной идеологией».

В). Пост-исследовательская фаза

Обратная связь и распространение информации о результатах проекта также являются вехой в Скандинавском регионе. В настоящее время ученые не обязаны разрабатывать материалы проекта специально для представителей общин. Тогда как стандартные процедуры могут и не описывать соответствующий подход, пост-исследовательская фаза сотрудничества не должна быть пропущена. Распространение информации о результатах проекта - важный пункт работы. Коренные сообщества могут иметь свой предпочтительный способ получения информации о результатах проекта. Некоторые примеры включают в себя неформальные презентации в местах сбора членов общин или на мероприятиях, трансляция по радио, через научных партнеров членов-сообщества, путем пересказывания, через фильмы или комиксы. И в конечном итоге, что более очевидно, материалы и результаты исследований вне зависимости от формата их подачи, должны быть переведены на местный язык. Стоимость переводов должна быть включена в бюджет проекта и исследования в самом начале. Следуя той же линии в пред-исследовательской фазе, ученый должен включить в бюджет дополнительный визит в сообщество для распространения информации по результатам проекта и для возможности верификации этих результатов на локальном уровне, для подтверждения, что локальные знания включены в исследование, и что исследование точно передает реалии в общине. Выполнить это необходимо до публикации результатов исследований в научных журналах.

2.4 Материалы проекта

Основной ресурс для материалов этого проекта - это веб-страницы, которые расположены в секции «Исследования» на веб-сайте APECS (<http://tinyurl.com/apecs-nordic-project-2013-2015>). В ходе этого проекта была создана коллекция материалов в формате постеров, информационных материалов для конференций и веб-сайта. Данный основной отчет и последующий краткий отчет, а также серия постерных презентаций, обзорные статьи и научные публикации также расположены на веб-страницах. Все эти материалы, включая данный отчет, будут переведены и распространены по соответствующим коренным скандинавским сетям, организациям, институтам, университетам, и научным сообществам в конце 2015/ 2016 года.

2.5 Ресурсы

Перечисленные в данном разделе ссылки - это примеры соответствующих внешних ресурсов, собранных в рамках проекта APECS Nordic и доступных через другие организации и проекты, а также описывающие

инициативы за рамками научных целей данного отчета. Они включают в себя ссылки на удачный опыт взаимодействия, проекты, законодательство, и образовательные ресурсы с дополнительной информацией. Некоторые из них разработаны или уместны только для нескольких скандинавских стран, в то время как остальные могут быть применимы для всего Скандинавского региона. Список ресурсов проекта, опубликованных на веб-страницах APECS Nordic, не полный и любые дополнения к нему приветствуются в любое время (<http://tinyurl.com/apecs-nordic-resources>):

Международные документы

- Конвенция МОТ 169 (<http://www.ilo.org/indigenous/Conventions/no169/lang--en/index.htm>) - ратифицированная в Скандинавском регионе только Норвегией и Данией
- Декларация ООН о правах коренных народов: http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/DRIPS_en.pdf - подписанная всеми скандинавскими странами. Россия не подписала декларацию.
- Конвенция ООН о биологическом разнообразии, статья 8(j) [см. также проект The Árbodiehtu] и 10(c):
 - Руководящие принципы Агуэй-гу (Akwé: Kon guidelines) - «это добровольные руководящие принципы проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий таких проектов, которые готовятся к реализации в местах нахождения святынь коренных народов и местных общин, а также на землях, традиционно занимаемых или используемых коренными народами и местными общинами» (<https://www.cbd.int/doc/publications/akwe-brochure-ru.pdf>)
 - Кодекс этического поведения Тгаривейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин: <https://www.cbd.int/traditional/code/cop-10-dec-42-ru.pdf>
- Конвенция ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия - <http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001325/132540r.pdf>
- Конвенция ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения - <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001429/142919r.pdf>
- Арктический Совет: Руководящие принципы проведения исследований в области традиционных знаний, Оттава- <http://www.arcticpeoples.org/images/2015/ottradknowlprinc.pdf>

Организации, исследовательские институты/центры и т.д.

- Арктический Совет - <http://www.arctic-council.org/>
- Саамский Парламент - существует в Финляндии (<http://www.samediggi.fi/>), Норвегии (<http://www.sametinget.no/>) и Швеции (<http://www.sametinget.se/>);
- Союз Саамов - <http://www.saamicouncil.net/?deptid=1116>
- Международный Центр Оленеводства - <http://reindeerherding.org/o-nas/?lang=ru>
- Ассоциация «Оленеводы Мира» - <http://reindeerherding.org/olenevody-mira/?lang=ru>

- Центр Саамских Исследований, Университет Тромсё - Арктический Университет Норвегии - <http://www.sami.uit.no/sdgsenteret/indexen.html>
- Международная рабочая группа по делам коренных народов - <http://www.iwgia.org/regions/arctic>
- Саамский университетский колледж - <http://samas.no/en>
- Музей и культурный центр саами - <http://saemiensijte.no/>
- Саамский Центр Árran - <http://www.arran.no/>
- Саамский музей RiddoDuottarMuseat : http://rdm.no/english/about_rdm/

Публикации по теме

- Гид по мониторингу силами общин - примеры из Арктики (Рабочая группа по сохранению арктической флоры и фауны) - <http://www.caff.is/community-based-monitoring/community-based-monitoring-publications>
- Декларации Ассоциации «Оленеводов Мира» - <http://reindeerherding.org/olenevody-mira/декларации/?lang=ru>
- Архив публикаций Международного Центра Оленеводства - <http://library.arcticportal.org/view/divisions/icr.html>

Проекты по теме

- Проект INTERACT - (<http://www.eu-interact.org/outreach2/>)
- Северный Форум - Проект «Медведи и коренные народы» - <http://www.northernforum.org/ru/project/env-ru/bear-and-natives-in-the-north>
- Проект Арктическое Управление - <http://arcticgovernance.custompublish.com/>
- Проект ЕАЛАТ - <http://reindeerherding.org/proekty/информация-еалат/?lang=ru>
- Проект Árbiediehtu - <http://www.arbediehtu.no/index.php/no/>
- Проект CAVIAR (Адаптация и Уязвимость Сообществ Арктического Региона) - <http://www.ipy.org/images/uploads/CAVIAR.pdf>
- Проект «Горячие точки Севера» <http://site.uit.no/focalpoint/ru/2014/03/24/проект-горячие-точки-севера/>
- Сеть Fávllis (Норвегия) - <http://site.uit.no/favllis/>
- Проект «Ландшафт Финнмарка» - <http://site.uit.no/tundra/associated-projects/finnmark-landscape/>
- Проект «Hunters in transition» - <http://site.uit.no/hunter/>
- Проект «Коренные народы и мультикультурные сообщества» - <http://site.uit.no/montana/>
- Проект по религии(ям) коренных народов - https://en.uit.no/forskning/forskningsgrupper/gruppe?p_document_id=383890

Другие вебсайты

Вебсайт KIVU Nature - база данных по вебсайтам, центрам, литературе, новостям, связанным с традиционным экологическим знанием - <http://www.kivu.com/world-council-guidelines/>

Национальные ресурсы

Норвегия

- Акт саами - <https://www.regjeringen.no/en/dokumenter/the-sami-act-/id449701/>
- Акт о биологическом разнообразии (2009) - <https://www.regjeringen.no/en/dokumenter/nature-diversityact/id570549/>
- Декларация Сория-Мория - <https://www.regjeringen.no/en/dokumenter/the-soria-moriadeclaration-on-internati/id438515/>
- Северная Стратегия (2006) - <https://www.regjeringen.no/globalassets/upload/ud/vedlegg/strategien.pdf>
- Дополнения к Северной Стратегии (2009) - https://www.regjeringen.no/en/dokumenter/north_blocks/id548803/

Финляндия

- Саами в законодательстве Финляндии - конституция Финляндии - http://www.samediggi.fi/index.php?option=com_content&task=blogcategory&id=87&Itemid=106

Гренландия

- Парламент Гренландии - <http://cms.inatsisartut.gl/om-inatsisartut.aspx?lang=en>
- Циркумполярный Совет Инуитов - базируется в Гренландии и представляет Инуитов Аляски, Канады и Чукотки, Россия - <http://www.inuit.org/>

3. Заключение и рекомендации

В проекте APECS Nordic «Объединяя молодых ученых и коренные народы Скандинавского региона» представлен большой обзор существующего в наши дни климата в скандинавских исследованиях, и найден ответ о том, существует ли возможность заполнить коммуникационные пробелы между учеными (представителями коренных народов и исследователями) и коренными общинами. При помощи воркшопа, опроса и семинаров стало понятно, что ученые, коренные общины и ученые-представители коренных общин имеют много ответов на поставленные вопросы.

Рекомендации, представленные ниже, являются обобщенными пунктами, выделенными стейкхолдерами во время проекта:

- Исследователи и образовательные институты должны нести большую ответственность за знания и получение информации об истории сообщества, нормах, ожиданиях и насущных вопросах до начала проведения полевых работ;
- Образовательные институты должны разрабатывать процедуры обеспечивающие подготовку местных участников исследований для взаимного блага;
- Представители коренных общин должны стать партнерами по исследованию и обеспечить интеграцию традиционного знания в научный план/проект в самом начале;
- Ученые и представители общин должны понимать и учитывать существование различных мировоззрений на протяжении всего проекта;
- Финансирующие организации и институты должны учитывать длительный период полевых работ, необходимость дополнительных приездов в общины, компенсации для местных партнеров по исследованию, траты на интервьюирование информантов, стоимость переводов, расходы на переводчиков и распространение результатов исследования во всем Скандинавском регионе;
- Необходимо стараться поддерживать продолжительность научных инициатив для улучшения взаимного синтеза научных проектов и результатов.

4. Используемая литература (на английском языке)

Arctic Council, 2015. Ottawa Traditional Knowledge Principles: Traditional Knowledge.

<http://www.arcticpeoples.org/images/2015/ottradknowlprinc.pdf>

Armitage, D. Berkes, F., Dale, A., Kocho-Schellenberg, E., Patton, E. 2011. Co-management and the co-production of knowledge: Learning to adapt in Canada's Arctic. *Global Environmental Change*, Volume 21, Issue 3, August 2011, Pages 995-1004.

Berkes, Fikret. 1993. Traditional Ecological Knowledge in Perspective. In *Traditional Ecological Knowledge: Concepts and Cases*. Pgs 1-10. Julian Inglis (Editor). International Program on Traditional Ecological Knowledge and International Development Research Centre (Canada). Ottawa.

Bull, J. and S. Juutilainen. 2014. APECS Nordic Workshop: connecting early career researchers and community-driven research in the north. *The Polar Journal*, Vol. 4, Nr. 2, pp. 426 - 427.

Eide, A., Ese, A.E. and A. Håkon Hoel (eds) 2014. Fisheries Management and Global Warming Effects of climate change on fisheries in the Arctic region of the Nordic countries. 72 pp.

<http://dx.doi.org/10.6027/TN2014-515>

Fleming-Sharp, L., G. Fugmann, Zaika, Y., and the APECS Norden Project Team. 2014. "Bridging Early Career Researchers and Indigenous Peoples in Nordic Countries". Poster Presentation. ICASS VIII, University of British Columbia, Canada.

Gearheard, S. and J. Shirley. 2007. Challenges in community-research relationships: Learning from natural science in Nunavut. *Arctic*, Vol. 60, No. 1 (Mar., 2007), pp. 62-74.

Gearheard, S., W. Matumeak, I. Angutikjuaq, J. Maslanik, H.P. Huntington, J. Leavitt, D. Matumeak Kagak, G. Tigullaraq, and R.G. Barry. 2006. "It's not that simple": A collaborative comparison of sea ice environments, their uses, observed changes, and adaptations in Barrow, Alaska, USA, and Clyde River, Nunavut, Canada. *Ambio*, 35 (4), 203-211.

Huntington, H.P. 2000. Using traditional ecological knowledge in science: methods and applications. *Ecological Applications* 10:1270-1274. [http://dx.doi.org/10.1890/1051-0761\(2000\)010\[1270:UTEKIS\]2.0.CO;2](http://dx.doi.org/10.1890/1051-0761(2000)010[1270:UTEKIS]2.0.CO;2)

ITK and NRI. 2007. *Negotiating Research Relationships with Inuit Communities: A Guide for Researchers*. Scot Nickels, Jamal Shirley, and Gita Laidler (eds). Inuit Tapiriit Kanatami and Nunavut Research Institute: Ottawa and Iqaluit. 38 pp.

Juutilainen, S. Bull, J., Sjoberg, Y., Zaika, Y., Fleming-Sharp, L. and G. Fugmann. 2015. Association of Polar and Early Career Scientists (APECS) Nordic Research Project: "Bridging Early Career Researchers and Indigenous Peoples in Nordic Countries". Poster Presentation. ISAR-4 / ICARP III, Toyama, Japan.

Keskitalo, E. C. H., Dannevig, H., Hovelsrud, G. K., West, J.J. and A. Gerger Swartling. 2011. Adaptive capacity determinants in developed states: examples from the Nordic countries and Russia. *Regional Environmental Change*, Volume 11, Issue 3, pp 579-592.

Krupnik, I., Aporta, C., Gearheard, S., Laidler, G.J., and Kielsen Holm, L. 2010. SIKU: Knowing Our Ice: Documenting Inuit Sea Ice Knowledge and Use.

Krupnik, I. and D. Jolly (eds.). 2002. *The Earth is Faster Now: Indigenous Observations of Arctic Environmental Change*. Fairbanks, Alaska: Arctic Research Consortium of the United States. 384 pp. ISBN. 0-9720449-0-6.

Kruse, J. Poppel, B., Abryutina, L., Duhaime, G., Martin, S., Poppel, M. et al. 2009. Survey of Living Conditions in the Arctic (SLiCA). IN. V. Moller, D. Huscka, & A.C. Michalos (Eds.), *Barometers of quality of life around the globe: How are we doing* (Barometers of quality of life around the globe Vol. 33, Social indicators research series, pp. 107-134). Dordrecht: Springer Netherlands.

Lukes, L. Fleming-Sharp, L. and G. Fugmann. Researchers Offer Strategies to Build Community-Driven Research in Nordic. 2014. Volume 95, Issue 27. 8 July 2014. Page 248. *EoS*.
<http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1002/2014EO270006/epdf>

Nordic Council of Ministers. 2015. Facts about the Nordic Region. <http://www.norden.org/en/fakta-omnorden-1>

Nordregio, 2014. Nordic Regional Boundaries. Map design: Linus Rispling. URL
<http://www.nordregio.se/en/Maps--Graphs/08-Urban-and-regional-divisions/The-Nordic-region/>

Pavlov A., Renner. A., Jochum, K., Schmale, J., Liggett, D., Fugmann, G., Pope, A., Baeseman J., The APECS VPS Working Group. 2012. The Virtual Poster Session (VPS): an online tool for publishing, presenting and communicating research beyond conferences and journal publications. Poster presentations, IPY "From Knowledge to Action" conference, Montreal, Canada.
<http://132.246.11.198/2012-ipy/pdf-all/ipy2012arAbstract00667.pdf>

Renner, A., Jochum, K., Jullion, L., Pavlov. A., Liggett, D. Fugmann, G., Baeseman, J.L., APECS VPS Working Group. 2011. The APECS Virtual Poster Session: a virtual platform for science communication and discussion. Abstract at American Geophysical Union 2011 Meeting.
<http://adsabs.harvard.edu/abs/2011AGUFMED31B0759R>

Pearce, T., Ford, J.D., Laidler, G.T., Smit, B., Duerden, F., Allarut, M., Andrachuk, M., Baryluk, S., Dialla, A., Elee, P., Goose, A., Ikummaq, T., Joamie, E., Kataoyak, F., Loring, E., Meakin, S., Nickels, S., Shappa, K., Shirley, J., and J. Wandel. 2009. Community collaboration and climate change research in the Canadian Arctic. *Arctic*. Special Issue: Special issue: Climate change impacts, adaptation and vulnerability in the Arctic. Volume 28, Issue 1, pages 10-27, April 2009.

Provencher J, Baeseman J, Carlson D, Badhe R, Bellman J, Hik D, Huffman L, Legg J, Pauls M, Pit M, Shan S, Timm K, Ulstein K, Zicus S (2011) Polar Research Education, Outreach and Communication

during the fourth IPY: How the 2007-2008 International Polar Year has contributed to the future of education, outreach and communication. Paris: International Council for Science (ICSU).

Pulsifer, P., Gearheard, S., Huntington, H.P., Parsons, M.A., McNeave, C. & H. S. McCann. 2012. The role of data management in engaging communities in Arctic research: overview of the Exchange for Local Observations and Knowledge of the Arctic (ELOKA). *Polar Geography*, Volume 35, Issue 3-4, pages 271-290. Special Issue: Arctic community engagement during the 2007-2008 International Polar Year.

Stordahl, V., Tørres, G., Møllersen, S. and I-M Eira-Åhren. 2015. Ethical guidelines for Sami research: the issue that disappeared from the Norwegian Sami Parliament's agenda?. *International Journal for Circumpolar Health*. Vol 74, 27024. <http://dx.doi.org/10.3402/ijch.v74.27024>

Tondu, J.M.E, A.M. Balasubramaniam, L. Chavarie, N. Gantner, J.A. Knopp, J.F. Provencher, P.B.Y. Wong and D. Simmons. 2014. Working with Northern Communities to Build Collaborative Research Partnerships: Perspectives from Early Career Researchers. *ARCTIC: Info North*. VOL. 67, NO. 3 (SEPTEMBER 2014).

Thornton, T. F., and A. Maciejewski Scheer. 2012. Collaborative engagement of local and traditional knowledge and science in marine environments: a review. *Ecology and Society* 17(3): 8. <http://dx.doi.org/10.5751/ES-04714-170308>

Usher, Peter J. 2000. Traditional Ecological Knowledge in Environmental Assessment and Management Arctic, Vol. 53, No. 2. pp. 183-193.